

Le souhait et le regret avec wish

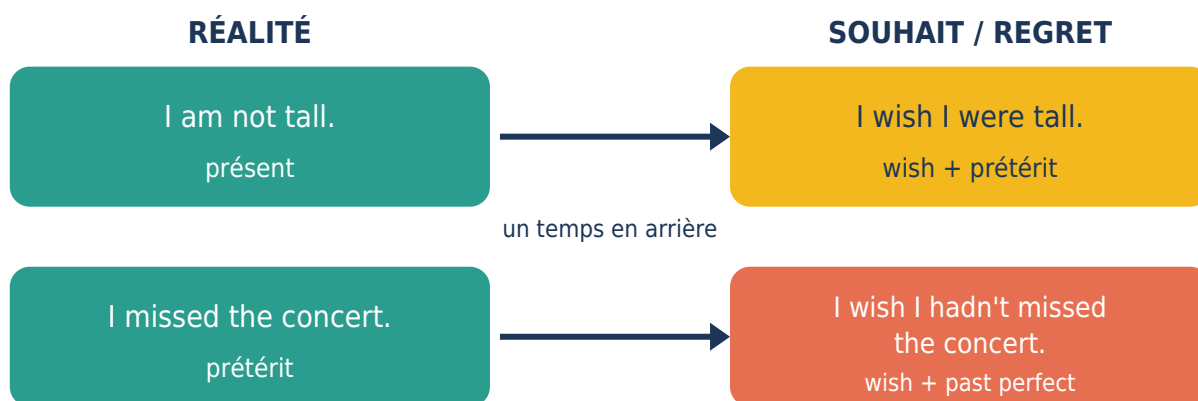
Cours d'anglais - niveau 3e

Exprimer un souhait irréalisable ou un **regret avec wish**, c'est dire que la réalité n'est pas comme on l'aimerait : « si seulement j'étais plus grand », « j'aurais aimé venir ». En anglais, une seule structure, **wish**, couvre ces deux idées. Le secret tient en une phrase : après wish, on recule d'un temps dans le passé pour montrer qu'on s'éloigne de la réalité.

Ce cours est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

Le principe : un décalage vers le passé

Quand on souhaite que la réalité soit différente, l'anglais utilise un temps du passé, non pas pour parler du passé, mais pour marquer l'**écart avec la réalité**. C'est ce qu'on appelle parfois le « prétérit modal ». On l'a déjà rencontré dans les hypothèses ; on le retrouve après wish et if only.



Après wish, on recule d'un temps : présent → prétérit, prétérit → past perfect.

Le souhait sur le présent : wish + prétérit

Pour regretter une situation **présente** ou rêver de ce qui n'est pas, on emploie **wish + prétérit**. Le français utilise l'imparfait : « j'aimerais que », « si seulement... ».

EXEMPLES

I wish I knew the answer. (J'aimerais connaître la réponse. Mais je ne la connais pas.)

I wish I had a dog. (*J'aimerais avoir un chien.*)

She wishes she lived by the sea. (*Elle aimerait habiter au bord de la mer.*)

I wish I could fly. (*J'aimerais savoir voler.*)

We wish it wasn't raining. (*Nous aimerions qu'il ne pleuve pas.*)

RÈGLE

Avec le verbe **be**, on emploie volontiers **were** à toutes les personnes, surtout à l'écrit : **I wish I were taller. He wishes he were rich.** À l'oral, **was** est aussi accepté après I, he, she, it : **I wish it was Friday.**

N'oublie pas que **wish** est un verbe ordinaire : il prend un **-es** à la 3e personne (*he wishes*) et peut lui-même se mettre au passé (*she wished*).

Le regret sur le passé : wish + past perfect

Pour regretter quelque chose qui s'est produit ou ne s'est pas produit, on recule encore : **wish + past perfect** (had + participe passé). Le français dit « j'aurais aimé », « je regrette de... ».

EXEMPLES

I wish I had gone to the concert. (*J'aurais aimé aller au concert. Mais je n'y suis pas allé.*)

I wish I hadn't eaten so much cake. (*Je regrette d'avoir mangé autant de gâteau.*)

He wishes he had studied harder for the test. (*Il regrette de ne pas avoir travaillé davantage pour le contrôle.*)

They wish they had taken more photos. (*Ils auraient aimé prendre plus de photos.*)

POUR RETENIR

Le souhait et la réalité sont **inversés** : une phrase affirmative après wish correspond à une réalité négative, et inversement. *I wish I had gone* = je n'y suis pas allé. *I wish I hadn't said that* = je l'ai dit.

Wish + would : l'agacement et le souhait de changement

Quand on aimerait que **quelqu'un d'autre** change de comportement, ou que quelque

chose arrive, on utilise **wish + would**. C'est souvent une plainte polie ou agacée.

I wish my brother would stop singing in the shower. (*J'aimerais bien que mon frère arrête de chanter sous la douche.*) **I wish it would stop raining.** (*Si seulement il pouvait arrêter de pleuvoir.*) **I wish you wouldn't leave your socks everywhere.** (*J'aimerais que tu ne laisses pas traîner tes chaussettes partout.*)

ATTENTION

On ne dit pas *I wish I would...* pour parler de soi : on emploie **I wish I could...** ou le prétérit.

If only : un souhait plus intense

If only (« si seulement ») suit exactement les mêmes règles que wish, avec une nuance plus forte, presque dramatique. On le trouve souvent en début de phrase, avec un point d'exclamation.

Idée	Structure	Exemple	Traduction
Souhait sur le présent	if only + prétérit	If only I had more time!	Si seulement j'avais plus de temps !
Regret sur le passé	if only + past perfect	If only I had listened to you!	Si seulement je t'avais écouté !
Changement souhaité	if only + would	If only he would call me!	Si seulement il m'appelait !
Capacité rêvée	if only + could	If only I could speak Chinese!	Si seulement je savais parler chinois !

Exprimer un regret autrement

Pour enrichir ton expression, tu peux aussi utiliser :

- **regret + V-ing** : **I regret leaving so early.** (*Je regrette d'être parti si tôt.*)
- **should have + participe passé** : **I should have told the truth.** (*J'aurais dû dire la vérité.*)
- **It's a pity / It's a shame** : **It's a pity you couldn't come.** (*C'est dommage que tu n'aies pas pu venir.*)

Chloe: How was the concert last night?

Ben: Amazing! I wish you had been there.

Chloe: Me too! If only I hadn't had that maths test this morning. I wish my parents weren't so strict.

Ben: Well, the band is coming back in May. I wish they would announce the date soon!

Les pièges des francophones

- **Garder le présent après wish** : *I wish I have a car* est faux ; il faut **I wish I had a car**.
- **Confondre wish et hope** : *hope* s'emploie pour un espoir réaliste, avec un présent ou *will* : **I hope you pass your exam**. *Wish* exprime ce qui est contraire à la réalité.
- **Utiliser wish pour un vœu poli** : avec un nom, *wish* signifie « souhaiter » au sens de vœux : **I wish you a happy birthday**. C'est un autre emploi.
- **Oublier had pour le passé** : *I wish I went yesterday* est faux ; on dit **I wish I had gone yesterday**.
- **Le -es de wishes** : *She wishes she were older*.

L'essentiel à retenir sur le souhait et le regret avec wish

POUR RETENIR

Wish / if only + présent : souhait contraire à la réalité présente (*I wish I knew, he wishes he were*). **Wish / if only + past perfect** : regret sur le passé (*I wish I had gone*). **Wish + would** : on veut que quelqu'un ou quelque chose change (*I wish you would stop*). **Wish + could** : capacité rêvée. Après *wish*, on recule toujours d'un temps, et la réalité est l'inverse de ce qu'on dit.